

Números Telefónicos Importantes

**Policia y Emergencia de Incendio**  
9-1-1

**Policia No-Emergencia**  
(815) 726-2491

**Alcaldía/Información Preguntas**  
(815) 724-4000

**Línea de Quejas**  
(815) 724-4005

**Agua y Drenaje Facturas**  
(815) 724-3820

**Departamento de Construcción/Inspecciones**  
(815) 724-4070

**Servicios Públicos (agua & drenaje)**  
(815) 724-4220

**Obras Públicas**  
(815) 724-4200

**Calles**  
(815) 724-3650

**Gerente de la Ciudad**  
Jim Hock  
(815) 724-3720

**Alcalde**  
Bob O'Dekirk  
(815) 724-3700

MIEMBROS DEL CONCILIO

**Larry Hug (Distrito 1)**  
(815) 724-3746

**Pat Mudron (Distrito 2)**  
(815) 724-3749

**John Gerl (Distrito 3)**  
(815) 724-3720

**Bettye Gavin (Distrito 4)**  
(815) 724-3745

**Terry Morris (Distrito 5)**  
(815) 724-3742

**Jim McFarland (General)**  
(815) 242-1233

**Jan Hallums-Quillman (General)**  
(815) 724-3744

**Mike Turk (General)**  
(815) 724-3747

OTOÑO 2016

NOTICIAS DE LA CIUDAD DE JOLIET, ILLINOIS

# Ciudad de Joliet Guías para Desechos de Jardín y Hojas

Todos los residentes que se están disponiendo de desechos de jardín y hojas en la Ciudad de Joliet, deben depositarlos en recipientes rígidos con proporciones no mayores de 32 galones, para ser recogidos durante los días de colección de desechos de jardín por Waste Management, durante los mismos horarios y localidades de recolección de basura y reciclaje. Los recipientes de desechos para que designados para recolección de jardín deben marcarse claramente sean visibles desde la calle. Calcomanías gratuitas están disponibles en: la Alcaldía de la ciudad de Joliet, Certified Foods, y Jewel Foods en los locales de Joliet. Adicionalmente, los residentes pueden colocar desechos de jardín y hojas en bolsas de papel Kraft de 30 galones. Las calcomanías no tienen que ser colocadas en las bolsas, pero si en los recipientes que se usaran varias veces. También se puede alquilar o comprar un recipiente de 96 galones ofrecido por Waste Management para estos desechos siempre y cuando los recipientes estén claramente marcados con la calcomanía que dice "Yard Waste Only." Tenga en cuenta que una vez que el recipiente es identificado como recipiente de uso para desechos de jardinería y hojas solo puede ser utilizado con ese propósito durante la temporada de recolección de desechos de jardinería. Para obtener recipientes puede llamar a Waste Management, Servicio al Cliente al 815-280-7854. Desechos de jardinería serán colectados hasta el viernes, 9 de diciembre, 2016. Materiales calificados consisten en pastos y arbustos, hojas, ramas de árboles, y otros materiales acumulados como resultado del cuidado a jardines, arbustos y árboles. Los residentes deben juntar las ramas en bultos pequeños que no exceden 4 pies de largos. Estos bultos no deben pesar más de 50 libras, ni tampoco tener un diámetro de más de tres pulgadas.

Ramas que no estén atados en bultos, no serán recolectadas. Se anima a los residentes a utilizar hojas secas como mantillo o protección para plantas durante los meses de invierno o considerar la compostaje individual en como método alternativo de eliminación de hojas. Se les recuerda a los residentes que el depositar hojas y ramas en las banquetas, estacionamientos y calles es prohibido por Ordenanza de la Ciudad. La Ciudad no recogerá hojas que hayan sido puestas en las banquetas, estacionamientos o calles. Cualquier violación de continua prohibición puede resultar en una multa de \$150 o más al propietario de casa. La Ciudad de Joliet prohíbe específicamente el quemar hojas. Cuando las hojas han sido barridas hacia la calle, la barredora de calles no podrá recoger esas hojas porque puede haber otra basura entre ellas (ramas, botellas, metal, etc.) y puede causar daños mecánicos al equipo.

Así que, la barredora circulara alrededor de estas acumulaciones de hojas y las calles no estarán libres de hojas. La presencia de hojas en las calles y estacionamientos también afectara las alcantarillas y creara problemas de inundación, al igual que el incremento de accidentes vehiculares y peatonales debido a superficies resbalosas. Los residentes pueden contratar compañías locales de jardinería para recoger, limpiar y deshacerse de hojas si lo prefieren o si no pueden poner estas hojas en las bolsas para el desechos de productos de jardinería. Los residentes que barren sus propias hojas, o que contraten compañías para removerlas, deben acumular estas hojas dentro de sus propiedades. Las hojas no deben ser acumuladas o depositadas en banquetas, estacionamientos o en la calle.

## Ciudad de Joliet Horario para Pedir Dulces durante Halloween

*El horario designado para pedir dulces (Trick of Treating) en la Ciudad de Joliet, será el lunes, 31 de octubre de 4 p.m. a 7 p.m.*

Mientras hace planes para un feliz y seguro Halloween, por favor tenga en mente las siguientes sugerencias de seguridad:

- Las casas que quieran ser visitados por niños pidiendo dulces deben dejar la luz del porche encendida.
- Los padres deben acompañar a los niños pequeños mientras piden dulces.
- Solo visiten casa u apartamentos de

personas conocidas.

- Los niños deben llevar los dulces a casa para ser inspeccionadas por los padres antes de consumirlas.
- Se les debe recordar a los niños que deben caminar, no correr entre casas y que utilicen las banquetas cuando sea posible.
- Recuérdelos a los niños que actúen con precaución al cruzar calles y que crucen solo en intersecciones cuando no haya tráfico.
- Los motoristas deben tener cuidado y estar alertas durante este horario.
- Los padres deben comprar o hacer disfraces que sean lo suficientemente claros y brillantes para ser visibles por motoristas.

- Para evitar un Halloween verdaderamente espantoso - por ejemplo, un incendio de casa - evite iluminar sus decoraciones con fuego real. Halloween posee un riesgo especial porque muchas personas tienden utilizar calabazas con fuego dentro de ellas cerca de la puerta o ventanas, donde fácilmente pueden hacer contacto con materiales flámbeales o pueden ser tumbados.

Para obtener un efecto similar, pero sin peligro de fuego, utilice luces artificiales tipo LED con baterías. Siguiendo esta sugerencias, nos asegura que todos tendremos un feliz y seguro Halloween.

## Metra Agrega Servicio Exprés del Mediodía a la Línea Rock Island

*Nuevo servicio reduce el tiempo de viaje hasta 20 minutos*

El día 1 de agosto, 2016 Metra comenzó con un programa a prueba para mejorar el servicio de mediodía en la Línea de Rock Island al añadir una entrada y dos salidas tipo exprés durante las corridas del mediodía que acortaran los viajes entre estaciones de los suburbios al centro de Chicago por 15 a 20 minutos.

El horario mejorado fue dirigido por el éxito que tuvo el servicio exprés del fin de semana que se inició el año pasado, el cual ha comprobado ser popular con los clientes. Las mejoras al servicio operaran como un programa piloto por seis meses. Se evaluará el uso antes de tomar decisiones u hacer cambios permanentes al horario de Rock Island.

Las nuevas tablas de horarios están disponibles en las estaciones de tren Rock Island. El nuevo horario también se puede encontrar en [metr rail.com](http://metr rail.com).

## Personas de la Tercera Edad & Transportación

*Llame al Will County Senior Services Center (Centro de Servicios a Personas de la Tercera Edad del Condado de Will) para asistencia*

Si no cuenta con una tarjeta de descuento para transportación pública, pueda solicitar una llamando al (312) 913-3110 o en línea en [rtachicago.com/files/documents/riderservices/Disability\\_App\\_Final.pdf](http://rtachicago.com/files/documents/riderservices/Disability_App_Final.pdf).

También puede llamar al Will County Senior Services Center al (815) 723-9713 para ayuda con su solicitud. ¿Tiene alguna organización para servicios a personas de la tercera edad, la cual quisiera aprender más acerca del transporte público u otras opciones? Comuníquese con Beth Gonzales de Pace al (847) 571-4269.

El link para la página de Transportación del Condado de Will es: [willcountyillinois.com/County-Offices/Special-Services/Public-Transportation](http://willcountyillinois.com/County-Offices/Special-Services/Public-Transportation)

### MENSAJE DEL ALCALDE

## ¡Hola Otoño!

*Mensaje de Bob O'Dekirk,  
Alcalde de Joliet*

**Querido Vecino,**

¡Estamos a punto de cerrar un verano exitoso y lleno de eventos en Joliet! Espero que todos tuvieron la oportunidad de disfrutar algunas de estas funciones que se llevaron a cabo en la Ciudad en los últimos meses. Tuvimos una agenda expansiva de eventos en el centro de la ciudad, como: New Orleans North, Nitro Nite, Día de Star Wars, Kidzfest, Brews and Blues, el Festival Hopstring, la Celebración de Fiesta En La Calle, Desfile de la Independencia de Mexico, el Mercado semanal al Aire Libre, Race Fan Rally, Juegos de Béisbol de los Slammers, y el regreso de la Celebración del Día de la Independencia y el Festival Riverfest en el Parque Bicentennial. También tuvimos el Taste of Joliet



**BOB O'DEKIRK**  
Alcalde de Joliet

Si tiene alguna sugerencia sobre algo que quisiera ver incluido en nuestro boletín, comuníquese con Peggy Thomas, Coordinadora de Comunicaciones para la Oficina del Gerente de la Ciudad de Joliet, a [pthomas@jolietcity.org](mailto:pthomas@jolietcity.org) o llamando al (815) 724.3730.

y la celebración del 4 de julio en el Estadio Memorial, carreras NHRA y NASCAR, y otros eventos números que se llevaron a cabo durante el verano.

Al acercarnos a la temporada de otoño, me gustaría desearles a todos los maestros y estudiantes un año escolar seguro y lleno de éxito. También quisiera agradecer personalmente a todos los miembros del equipo de primeros auxilios de los departamentos de policía y bomberos de la Ciudad de Joliet por sus servicios.

Al acercarse el Día de Veteranos, hagamos honor a nuestros veteranos, y me gustaría agradecerles personalmente, al igual que a sus familias por los sacrificios y servicio a nuestra gran nación.

Estoy con la expectativa de mirar a todos en el desfile que se aproxima el 25 de noviembre del 2016 en el centro de la ciudad. ¡De parte de mi esposa, Rebecca y mía, nos gustaría desearles un feliz Día de Acción de Gracias, Feliz Navidad y un Feliz Año Nuevo!

## Ceremonias del Día de Veteranos

La ceremonia del Día de Veteranos que se llevara a cabo en las afueras de la corte del condado de Will, localizada en 14 W. Jefferson St., será el viernes 11 de noviembre, 2016. El evento comienza a las 10 a.m. y será en el Fuego Eterno (Eternal Flame), en el lado norte de la corte. La Banda Championship Legion estará tocando. La ceremonia será transmitida en JCTV Canal 6. Estacionamiento en el centro de Joliet es gratuito el Día de Veteranos.



El Joliet Junior College también tendrá una celebración del Día de Veteranos a las 12 p.m. el jueves, 10 de noviembre, 2016. Joliet Junior College se encuentra en 1215 Houbolt Rd., Joliet. La ceremonia tomara lugar en el Veteran's Memorial Bridge (Puente Conmemorativo de Veteranos) (edificio H en el plantel principal). Estacionamiento disponible en el North Lot 3 y South Lot 6 - 7.

Todos están invitados a asistir a estos eventos en honor a nuestros Veteranos.

## Joliet Community Cable Television

JCTV información de contacto: correo electrónico [JCTV6@att.net](mailto:JCTV6@att.net) o llamando al (815) 724-3754

Comcast: JCTV - Canal 6: Juntas de la Ciudad de Joliet, programación local y otros eventos especiales

AT&T U-Verse: Canal 99, Siga hacia "Joliet"

Las juntas del Concilio de la Ciudad son transmitidas en vivo en JCTV a las 6:30 p.m. el 1er y 3er martes de cada mes. Juntas Pre-concilio (talleres) son transmitidas en vivo en JCTV a las 5:30 p.m. los lunes antes de la junta del Concilio de la Ciudad. Las juntas del Concilio de la Ciudad y otras que son transmitidas por JCTV también pueden ser vistas en [youtube.com/JolietTV](http://youtube.com/JolietTV). Los archivos de videos de juntas de la Ciudad y programación local también están disponibles en [youtube.com/JolietTV](http://youtube.com/JolietTV).

## ¿Pensando en el invierno?

*Ahora es el tiempo de comenzar las preparaciones para los meses de invierno*

El invierno estará aquí antes de lo que nos imaginamos. Ahora es el tiempo indicado para revisar las selladuras de ventanas, puertas, techos y chimeneas. Muchos productos selladores requieren temperaturas de 50 grados o más para ser aplicados. El tiempo para prepararse para el invierno es ahora.

### Aquí algunas sugerencias:

- Asegure que el sellador alrededor de sus ventanas y puertas este en buenas condiciones. También, asegúrese que todos los candados puedan cerrar apropiadamente.
- Limpie e inspeccione el sistema de calefacción. Si no sabe cómo, contrate un profesional. Si tiene sistema de aire acondicionado, limpie la unidad y cúbrala con una lona o cubierta para aire acondicionado.
- Revise y limpie chimeneas.
- Para evitar daños causados por el hielo, examine el techo para asegurarse que todo esté bien sujetado y en buenas condiciones. Ahora es el tiempo de asegurar que no

- hay hojas tapando las canales.
- Asegúrese que la insolación este en buenas condiciones. Al hacer esto, puede ayudar a reducir el consumo de energía y los costos de esta al reducir sus facturas de electricidad y calefacción.
- Cuidado al jardín: saque el agua y limpie sistemas de irrigación. Desconecte mangueras de agua y almacénelas. Saque el agua y cubra fuentes, baños para aves, y saque la gasolina de cualquier equipo de jardinería para que pueda almacenarlo con seguridad.
- Revise el área de pompas de agua para asegurar que no habrá problemas de congelación.
- Cubra pipas de agua que corren a través de paredes exteriores o que estén en lugares sin calefacción o sótanos. Esto ayudara a prevenir que se congelen.

Puede encontrar muchos consejos en el internet o su ferretería local. Este preparado para que así pueda relajarse y disfrutar de la nieve. Si tiene preguntas, puede llamar a la División de Servicios de Edificios al (815) 724-4070. O, si tiene preguntas acerca de pipas rotas o congeladas, medidor de agua congelado, o si necesita reemplazar o cerrar la válvula, favor de llamar al Departamento de Utilidades Publicas al (815) 724-4220.

## Información de No Recolección de Basura

### Desperdicio de Jardinería/Reciclaje

- Jueves, 24 de noviembre, 2016 - no habrá recolección de por el Día de Acción de Gracias. La recolección del jueves y viernes será un día más tarde.
- Lunes, 26 de diciembre - no habrá recolección por Navidad. La basura se recogerá un día tarde durante toda la semana.
- La basura se recogerá como de costumbre el Día de Cristóbal Colon, Día de Elecciones, Día de Veteranos.

### Último día para recolección de desechos de jardinería

- Viernes, 9 de diciembre, 2016 - Último día para recolección de desechos de jardinería.
- Lunes, 3 de abril, 2017 - Se retoma la recolección de desechos de jardinería.

### Información Acerca del Reciclaje de Electrónicos

El servicio gratuito de reciclaje de electrónicos para residentes del Condado de Will ha sido reestablecido en los siguientes sitios:

- Lockport Public Works, 17112 Prime Blvd., Lockport, IL los martes y viernes de 6 a.m. a

11 a.m.

- New Lenox Township, 1100 S. Cedar Rd., New Lenox, IL el 2do y 4to miércoles de cada mes de 5 p.m. a 7 p.m.
- Romeoville Public Works, 615 Anderson Drive, Romeoville, IL el 1er y 3er martes de cada mes de 5 p.m. a 7 p.m.

*Nota: los locales mencionados arriba solo estarán en servicio durante los horarios y días especificados.*

Favor de presentar su licencia de conducir. Se limita a dos televisores por vehículo junto con otros artículos electrónicos para ser reciclados.

Para obtener una lista de artículos que pueden ser reciclados y obtener información actualizada acerca de locales donde se proveen servicios de reciclaje de electrónicos, visite willcountygreen.com. Sepa que el tirar artículos durante horas fuera de servicio será penalizado. El Condado está trabajando con sitios públicos y privados para abrir más locales. Por favor revise willcountygreen.com para una lista actualizada de fechas y horarios, ya que estas pueden cambiar.

## Como Reportar Postes de Luz que no están Funcionando

Este preparado para dar los siguientes datos detalladamente:

- ¿De que esta hecho el poste? Concreto, Madera, Aluminio, o Decorativo.
- Domicilio exacto o calles aledañas donde se encuentra el poste, incluyendo calles que cursen, calle más cercana, y nombre de la subdivisión.
- Numero de poste si está disponible: Si el poste es de concreto, el número se encuentra en el lado del poste que da a la calle en una placa amarilla con letras y numeración en color negro. Si el poste es de aluminio, esta información se encuentra en una placa blanca con letras y numeración en color negro.
- ¿Funciona la luz? ¿Se prende/apaga? ¿Está el lente empañado? ¿Se está inclinando el poste o deteriorando? ¿Ha sido tumbado el poste? ¿Hay alambres expuestos?



Según el material del que este hecho el poste, será determinado quien haga los arreglos correspondientes. Entre más detallada sea la información, más pronto será el tiempo que se tome en hacer arreglos.

## Guía en caso de Nevadas

En caso de nevadas severas en la Ciudad de Joliet durante noviembre y/o diciembre, favor de referirse a la guía en caso de nevadas publicada en el sitio de internet de la Ciudad de Joliet en [cityofjoliet.info/residents/snow-removal](http://cityofjoliet.info/residents/snow-removal)

## ¿Sabía Usted?

*Cada ciudad tiene una lista de artículos diferentes que son permitidos tirar junto con la basura. La Ciudad de Joliet es muy generosa con su programa.*

**Artículos Permitidos:** Muebles grandes tales como, camas, mesas, alfombras, llantas de autos, etc. serán recolectados durante días normales de recolección de basura. Corte la alfombra y esponja en secciones de 4 pies que no pesen más 50 libras y enróllelos. Refrigeradores, estufas, calentadores de agua, congeladores, enfriadores de agua, pompas, calentones y boilers también se levantarán durante días de servicio normal.

**Artículos Restringidos:** Materiales como rellenos, piedras, rocas y cualquier otro material generalmente utilizado en construcción o llantas de trocas grandes no serán levantados por Waste Management. Waste Management tampoco levantara materiales que resulten por medio de inundaciones, incendios o como resultado de ser evacuado de la propiedad. Si tiene preguntas, favor de llamar a Waste Management al (815) 280-7854.

## Vender/ Transferir Propiedad

Todas las ventas y transferencias de propiedad requieren que una carta de Agua/Derecho de Retención sea enviada a la Ciudad con anticipación, esta debe ser enviada con un mínimo de 5 días antes del cierre. Se necesita una lectura final del medidor de agua para calcular la factura final. Todas las cantidades que se le deben a la Ciudad, deben ser pagadas para poder recibir el sello de transferencia. El impuesto de transferencia es de \$3 por cada \$1,000 del precio de venta. El sello de transferencia es requerido para todas las propiedades dentro de los límites de la Ciudad de Joliet, aunque la dirección postal sea en Plainfield. Llame al número de Servicio al Cliente al (815) 724-3820 si no está seguro si su domicilio está dentro de los límites de la Ciudad de Joliet. El vendedor debe notificar a la Ciudad en caso de cambios o cancelaciones al cierre. Para descargar todas las formas, y requeridas para obtener información adicional, favor de visitar [cityofjoliet.info/departments/customer-services/real-estate-transfer](http://cityofjoliet.info/departments/customer-services/real-estate-transfer).

## Trabajos de Verano y Prácticas

*Nunca es demasiado temprano para comenzar a pensar en un trabajo de verano*

Aunque apenas es otoño, nunca es demasiado pronto para pensar en un trabajo de verano o alguna oportunidad de práctica. La Ciudad publica sus oportunidades de empleo para el verano dentro de los meses de febrero a marzo. En años pasados, la Ciudad de Joliet ha tenido oportunidades en los departamentos de Obras Públicas e Utilidades Públicas. Para mayor información acerca de estas oportunidades al igual que sobre otros puestos en la Ciudad, favor de visitar el sitio en la red en [cityofjoliet.info](http://cityofjoliet.info) y seleccionar empleos (jobs).



**DUEÑOS DE MASCOTAS**

## CANINOS PELIGROSOS

*Es la responsabilidad de cada dueño de mascotas el prevenir que su mascota muerda o ataque a alguna persona, animal o propiedad*

La Ciudad de Joliet intenta proteger al público, identificar apropiadamente perros con potencial de ser un problema, proporcionar restricciones seguras e equitativas a perros que sean declarados como peligrosos y/o viciosos, y penalizar a los dueños que no puedan controlar sus perros. Es responsabilidad de cada dueño de un perro el prevenir que su animal muerda o ataque a cualquier persona, animal o propiedad.

Si usted o su mascota han sido mordidos o atacados y están lastimados, busque atención médica. Se debe iniciar una investigación sobre este ataque llamando al Joliet Township Animal Control (Control de Animales del Poblado de Joliet) al (815) 725-0333 durante horas hábiles, lunes a viernes de 8:30 a.m. - 4:00 p.m. También puede comunicarse con el Departamento de Policía de Joliet al número general: (815) 724-3100, al número de no emergencia (815) 726-2491, y en caso de emergencia, marcado el 9-1-1. Cualquier propietario de perros, que sepa que su animal ha mordido o atacado alguna persona u animal, debe notificar al Departamento de Policía inmediatamente.

Después de cualquier ataque, Joliet Township Animal Control, junto con el Departamento de Policía de Joliet, hará una investigación para determinar si la Ciudad debe tener una audiencia administrativa para determinar si el perro es peligroso y/o vicioso. Durante esta investigación, y bajo algunas circunstancias, el perro puede ser recogido y llevado a Joliet Township Animal Control para ser detenido, el gasto de esta acción será cubierto por el dueño del perro. Ya completada la investigación, si se encuentra motivo para designar al perro como peligroso y/o vicioso, se le notificará al dueño de la audiencia administrativa.

En la audiencia administrativa, un oficial de la audiencia escuchará a testigos y al dueño sobre el ataque. Después

de la audiencia, el oficial puede encontrar que el comportamiento del perro fue justificado y no peligroso y/o vicioso. Si se determina que el perro es peligroso, el oficial de audiencia, puede ordenar lo siguiente:

- Evaluación del perro por alguien certificado en comportamiento, veterinario certificado en comportamiento, o algún otro experto en el ramo y entrenamiento completo u otro tratamiento que se determine apropiado por el experto.
- Con los gastos siendo la responsabilidad del dueño, el perro puede ser castrado e insertarle un micro chip.
- El perro puede ser sujeto a estar enjaulado durante el tiempo que no esté bajo control inmediato del dueño.
- Uso de correa y tapa boca cuando este en lugares públicos.
- Poner restricciones al perro, si este no reside dentro de los límites de la Ciudad de Joliet.
- Multar al dueño y/o ordenar el reembolso a la víctima de gastos por daños causados como resultado del ataque.
- En caso que el dueño no cumpla según la fecha designada, el oficial de audiencia puede ordenarle al dueño que de la custodia del perro a Joliet Township Animal Control y/o exigir que el perro sea mantenido en Joliet Township Animal Control y que el dueño corra con todos los gastos relacionados.

Si se determina que el perro es peligroso, el oficial de audiencia puede imponer una multa, ordenar que la víctima sea reembolsada por gastos médicos causados como resultado del ataque, y/o ordenar que la eutanasia para una fecha específica.

La Ciudad también puede tener una audiencia administrativa para determinar si un perro que ha sido encontrado peligroso en dos ocasiones anteriores, debe ser considerado vicioso. Por favor tome pasos para asegurar que su perro no ataque a personas o animales que acompañan a personas. Usted puede ser sujeto a multas costosas, a reembolsar a víctimas de ataques, y posible eutanasia para su perro. Juntos podemos continuar en hacer que Joliet sea un lugar seguro y placentero para vivir.

## Recordatorio – Tiempo de Cambiar la Hora

Se termina el tiempo actual de horario el domingo, 6 de noviembre, 2016 a las 2 a.m. Al actualizar sus relojes, y retrasar el horario por una hora, el Departamento de Bomberos de la Ciudad de Joliet, les recuerda reemplazar las pilas de sus detectores de humo y detectores de monóxido de carbono. El cambiar esas pilas cada seis meses asegura que funcionen apropiadamente.



## SEGURIDAD

# CONSEJOS PARA CHIMENEAS SEGURAS

*Asegúrese de que su chimenea sea inspeccionada y limpiada anualmente o cada que sea necesario*

Chimeneas en las que se queman trozos de madera son diseñadas para proveer años de calor y relajamiento.

Para asegurar que la de usted funcione, se le debe dar el mantenimiento apropiado para su mejor rendimiento. Asegúrese de que su chimenea sea inspeccionada y limpiada anualmente, y cuando sea necesario para asegurar que no esté siendo obstruida o acumulado creosota.

Creosota es un aceite que resulta cuando se quema madera, este es transmitido por el humo.

Al elevarse y enfriarse el humo, el aceite se condensa y se pega al interior de la chimenea en forma de residuo negro. Asegúrese tener tapa en la chimenea para evitar que se acumule basura.

Tenga detectores de humo y monóxido de carbono que estén funcionando dentro de la casa.

Tenga un extinguidor de fuego ABC disponible. Asegúrese de mantener el área alrededor de la chimenea libre de materiales que se puedan incendiar; estos deben estar cuando menos 36 pulgadas de retirados de la chimenea. Use una reja para la chimenea. Siempre utilice una maya protectora para la chimenea cuando este el fuego encendido.



Nunca queme basura, periódicos, carbón o plásticos en la chimenea.

NUNCA use gasolina o cualquier otro producto para acelerar el fuego. Mantenga a niños y mascotas lejos de la chimenea. Nunca descuide un fuego. No tape las cenizas hasta que el fuego este completamente extinguido.

Asegúrese que el fuego se a extinguido por completo antes de salir de casa o irse a dormir. Cuando limpie la chimenea, coloque las cenizas en un contenedor no-combustible con tapa fija y coloque el contenedor lejos de la casa o cualquier superficie combustible (porches, cercas).

La mejor forma de asegurar que las cenizas no siguen encendidas es cubriéndolas con suficiente agua.

## NOTAS BREVES

### *Semana de Prevención de Incendios de este Año*

La campaña de este año de la Semana de Prevención de Incendios es, "¡No Esperes - Revisa la Fecha! Reemplaza Detectores de Humo cada 10 Años" representa el último año de un esfuerzo de tres años en educar al público acerca de elementos básicos pero esenciales sobre la seguridad de detectores de humo.

¿Por qué enfocarnos en detectores de humo durante tres años? Porque los resultados de la encuesta de la NFPA (Asociación Nacional de Protección contra Incendios por sus siglas en inglés) muestran que el público carece de información acerca de los detectores de humo, lo cual puede ponerlos en un riesgo mayor en caso de incendio de casa. Por ejemplo, solo un porcentaje pequeño de personas saben que sus detectores de humo deben ser reemplazados, o cuan seguido deben reemplazarlos.

Como resultado de estos datos, este año nos estamos enfocando en el reemplazar detectores de humo con un enfoque en los siguientes mensajes clave:

- Detectores de humo deben ser reemplazados cada 10 años.
- Asegúrese saber cuánto tiempo tiene con cada detector de humo en su hogar.
- Para saber cuántos años tiene un detector de humo, note la fecha de fabricación que está en la parte de atrás del detector; el detector debe ser reemplazado 10 años después de esta fecha.



## El Jefe de Bomberos les Recuerda a Residentes Mantener la Guirnalda



*El Jefe de Bomberos les Recuerda a Residentes Mantener la Guirnalda Roja Durante las Fiestas:*

### **Mantenga las guirnaldas rojas:**

- Todas las Estaciones de Bomberos de Joliet tendrán una guirnalda con luces rojas durante el mes de diciembre
- La guirnalda es un recordatorio a residentes acerca de incendios relacionados a las fiestas navideñas
- El programa es nacional
- Los focos de las luces se cambian en caso de que haya un incendio en tu Ciudad. Por ejemplo, incendios por árboles de navidad, incendio causado por quemar papel de envoltura en la chimenea, y circuitos con sobrecargas eléctricas por luces navideñas. Si cualquiera de estos incendios llegar a ocurrir, una luz roja se reemplazara con una blanca - por eso la frase - "Mantener al Guirnalda Roja"



## Celebrando el Mes de la Preservación y 25 Años de Preservación Histórica en Joliet

En la junta del 3 de mayo, 2016, el Concilio de la Ciudad de Joliet aprobó una resolución reconociendo el mes de mayo como "Mes de Preservación". El enfoque del lema de este año es "This Place Matters (Este Lugar Importa)". El Concilio también reconoció el 25 aniversario de la formación de la Comisión de Preservación Histórica de Joliet y les presento un certificado de aprecio a 15 miembros que han servido en esta capacidad por largo tiempo. Los miembros que han servido por largo tiempo son: Sharon Merwin, P. Seth Magosky (honor póstumo), Hal Carlson, Robert Nachtrieb, Mike Daniels, Bonnie Horne, Marty Hohisel, Mark Baker, Brian Bottomley, Ray Skaggs, John Hickman, Marian Corley, Esther Grachan, Greg Spiess, y Kathy King.



Un libro para colorear fue producido como conmemoración de esta ocasión por personal de la Ciudad. Favor de visitar el sitio de la Ciudad de Joliet en [cityofjoliet.info](http://cityofjoliet.info) para descargar este libro gratuitamente.

Para obtener información adicional acerca de la Comisión de Preservación Histórica de Joliet, favor de ponerse en contacto con Barb Newberg, Planificadora de la Ciudad al (815) 724-4052, o visite el sitio en la red de la comisión en [cityofjoliet.info](http://cityofjoliet.info).

La misión de la Comisión de Preservación Histórica de Joliet es identificar y supervisar los más de 100 lugares de interés, distritos y sitios al igual que preservar dichos lugares de interés, distritos y sitios para el uso, observación, educación, placer y bienestar general de los habitantes y visitantes de Joliet. La comisión actualmente, está en busca de nuevos miembros, las solicitudes son bienvenidas.

## Special Olympics

*El Departamento de Policía de la Ciudad de Joliet recauda fondos para la organización de Olimpiadas Especiales durante Carrera anual de Antorcha*

Miembros del Departamento de Policía de Joliet recientemente participaron en la Carrera Anual de Miembros de la Ley para Olimpiadas Especiales. El 7 de junio, miembros de Departamento cargaron el Fuego de Esperanza por casi diez millas - desde el parque Saint Joseph en Joliet hasta la escuela secundaria Providence en New Lenox - donde la antorcha se le paso a oficiales de New Lenox. Este fue el año número 23 en el cual participan oficiales de Joliet y han recaudado más de \$500,000 para esta causa.



Aproximadamente 3,000 oficiales representando las distintas ramas de ley a través del estado, incluyendo Joliet, cargaron el Fuego de Esperanza por casi 1,500 millas, corriendo a través de comunidades por 23 rutas diferentes hasta llegar a su destino final...las ceremonias de apertura para los Juegos de Verano de las Olimpiadas Especiales de Illinois fueron en Normal, Illinois.

La misión de las Olimpiadas Especiales es proveer entrenamiento de deportes durante todo el año y competencias atléticas en una variedad de deportes tipo Olímpicos a niños y adultos con discapacidades intelectuales. Desde 1968, ha ayudado a estos individuos a sobresalir barreras por medio de deportes y les ha brindado la oportunidad de desarrollarse físicamente, demostrar coraje, experimentar felicidad y formar amistades con otros atletas especiales. Olimpiadas Especiales Illinois provee oportunidades a cerca de 22,000 atletas, 40,000 voluntarios y miles de personas a través del estado por medio de 18 programas en 102 condados del estado.

## Información sobre la Elección General del 2016

### Fechas Claves para Recordar

- 29 de septiembre, 2016 -** Primer día que pueden ser enviadas por correo las papeletas de votación
- 11 de octubre, 2016 -** Último día para registrarse para votar
- 3 de noviembre, 2016 -** Último día para solicitar papeleta de votación por correo
- 8 de noviembre, 2016 -** Elección General



Residentes de Joliet que residen en el condado de Will, pueden registrarse para votar y/o solicitar votar por correo (Vote by Mail) visitando [thewillcountyclerk.com](http://thewillcountyclerk.com)

Residentes de Joliet que residen en el condado de Kendall pueden registrarse para votar y/o solicitar votar por correo (Vote by Mail) visitando [co.kendall.i.us/voterregistration](http://co.kendall.i.us/voterregistration)

## Eventos en la Biblioteca

**Todos los programas son gratis. Para más información o para inscribirse visite [jolietlibrary.org](http://jolietlibrary.org) o llame al (815) 740-2660. La biblioteca de la calle Ottawa: 150 N. Ottawa Street, Joliet. Biblioteca en la Calle Black: 3395 Black Rd., Joliet.**

Octubre 1  
10 a.m. - 4 p.m.  
REGISTRACION PARA VOTAR  
Calle Black Road

Octubre 3  
6-8 p.m.  
PELICULA EN ESPAÑOL  
Calle Ottawa  
Disfrute de una película gratis (Ratchet y Klank) en español y algunos refrigerios en la Librería.

Octubre 5  
6-7:30 p.m.  
LENGUAGES MANGO  
BASE DE DATOS: APRENDA ESPAÑOL DEMOSTRACION  
Calle Ottawa  
¡Aprenda a hablar español como un nativo! Visite el escritorio de referencia en el 2do piso para aprender más sobre Mango, una base de datos extranjera, en estas breves demostraciones.

Octubre 8  
2-3:30 p.m.  
PRUEBAS DE SALSA  
Calle Ottawa  
Venga y conozca a otros amantes de salsa mientras disfruta de una variedad de salas con diferente nivel de picantes.

October 9  
2-4 p.m.  
!2do FESTIVAL ANUAL DE ROOTBEER!  
Calle Black Road  
Pruebe ejemplares y vote por su favorito. ¡Acompañenos participando juegos, refrigerios & premios!  
¡NUEVO En el 2016 - música EN VIVO!

Octubre 10  
1-3 p.m.  
TEATRO POP-UP  
Calle Ottawa  
Grados 4-8, inscripciones abren

Septiembre 26  
¿Esta listo para Reir en Voz Alta? Vamos a convertir libros chistosos en obras de teatro, tendremos una practica, y después tendremos un show con accesorios dignos de ser fotografiados.

Octubre 13  
6-7:30 p.m.  
ARMAS DE DESTRUCCION MASIVA  
Calle Black Road  
Grados 6-12, inscripción requerida Aprenda a hacer catapultas, lanzadoras, y mas utilizando articulos comunes de oficina

Octubre 22  
2-3:30 p.m.  
R.I.P. MIDWEST PARANORMAL  
Calle Ottawa  
Todas las edades, requiere adulto acompañante, inscripción requerida Escuche al grupo R.I.P. Midwest Paranormal hablar sobre sus visitas recientes a lugares hechizados (¡incluyendo nuestro Plantel Prncial) hablaran sobre el equipo que utilizan, y contestaran preguntas sobre cosas que hacen ruidos por la noche!

Octubre 27  
6:30-8 p.m.  
HALLOWEEN SPOOKTACULAR  
Calle Black Road  
Para todas las edades, inscripciones abren

Octubre 10  
¡Traiga a toda la familia a una extravaganza de Halloween! Venga con su disfraz para escuchar historias, jugar, hacer manualidades, y disfrutar de refrigerios, esto estara pasando a través de toda la biblioteca.

Noviembre 1  
6:30-7:30 p.m.  
DÍA DE LOS MUERTOS  
Calle Ottawa  
Todas las edades, inscripción no requerida Familias de todas las culturas son invitadas a celebrar el Día de los Muertos. Esta celebración especial, la cual honra a los muertos, incluire danzas del Ballet Folkloriko de Nuestra Señora de Monte Carmelo, manualidades, juegos, y concurso de disfraz para todas las edades.

Noviembre 2  
6-7 p.m.  
LIDEANDO CON DIABETES TIPO 2  
Calle Ottawa  
Todas las edades bienvenidas, requiere adulto acompañante, inscripción requerida Dr. Vida Puodziunas de Healthy Connection Physical Medicine estara aqui para hablar sobre las causas del Diabetes Tipo 2, maneras saludables de lidiar con esta condición, y posibles opciones en tratamientos.

Noviembre 12  
1-2 p.m.  
TALLER DE CUENTOS  
Calle Ottawa  
Grados 4 en adelante, inscripciones comienzan  
Octubre 24 Dan Laib, Artista, le



enseñara trucos utilizados por artistas para contar una historia interesante en de forma visual.

Noviembre 18  
4:30-7 p.m.  
LASER TAG MADNESS (Juego Laser)  
Calle Black Road  
Grados 6-12, inscripción requerida Viernes: Friday Night Madness Laser Tag Style

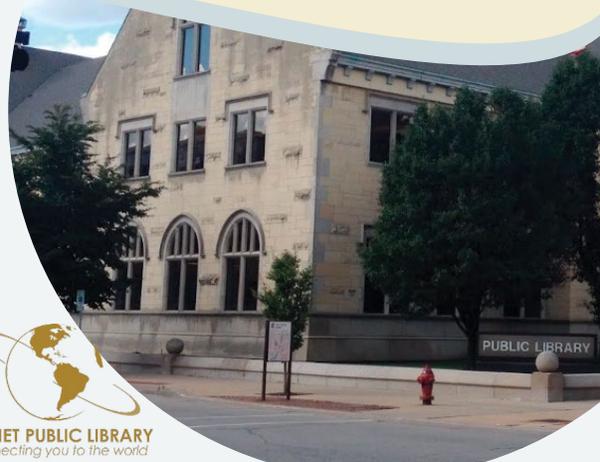
Noviembre 19  
2-3 p.m.  
HONOR A VETERANOS  
Calle Black Road  
Adultos, requiere inscripción Disfrute de un show durante la tarde y refrigerios con Ron y Sandie, un super grupo de canto y baile que hacen honor a los que prestan servicio military. ¡Traiga su familia y amigos!

Diciembre 3  
2-3 p.m.  
REGALOS DESDE SU COCINA  
Calle Black Road  
Adultos, requiere inscripción Chef de Repostería, Rose Deneen demostrara como crear y empaquetar algunos regalos únicos, hechos en casa para la temporada de fiestas. ¡Pruebas & recetas serán incluidas al igual que

oportunidad de ganar un regalo para llevar a casa!

Diciembre 10  
2-3 p.m.  
EL CANTO ESENCIAL DE NAVIDAD  
Calle Ottawa  
Todas las edades bienvenidas, con adulto acompañante, inscripción requerida A traves de historia, el presentador William Pack hara una lectura de "A Christmas Carol" acompañada de una moderna re-creación de un show de la linterna mágica cual fuera popular durante la vida de Dickens.

Diciembre 13  
6:30-8 p.m.  
Diciembre 14  
10-11:30 a.m.  
HISTORIAS CON SANTA  
Calle Black Road  
Todas las edades, inscripción no requerida Los ayudantes de Santa leerán historias de la época. Niños tendrán la oportunidad de conocer a Santa y pasar tiempo en actividades con sus familias. Este evento es co-patrocinado por el Will County Reading Council.



## Desfile y Festival Anual "Light Up the Holiday"

El Desfile y Festival Anual "Light Up the Holidays" es patrocinado por la Universidad St. Francis y será el

viernes, 25 de noviembre, 2016. Actividades comienzan en el centro de la ciudad desde las 9:30 a.m., e incluirán la "Fantastic Fun Fair" en el auditorio del museo Joliet Area Historical Museum, al igual que muchas otras actividades en el centro de Joliet.

El encender de luces del árbol navideño comienza a las 5:15 p.m. en la Plaza Van Buren seguido por el desfile "Light Up the Holidays" a las 5:30 p.m.



## Eventos de Otoño en el Parque Billie Limacher Bicentennial

El Parque Billie Limacher Bicentennial (1976-2016) continua la celebración de su 40 aniversario con algunos eventos nuevos al igual que algunos viejos favoritos. Venga y disfrute del panorámico parque en el centro de la ciudad cerca del río, con el Dr. Frank-N-Furter y Riff Raff durante la presentación de "Rocky Horror Picture Show" en la loma. Disfraces y participación son bienvenidos. ¡Los duendes están de regreso por sus 40 años también ¡Venga con la familia al tradicional matiné, DESPUES regresa a ver la versión para adultos de - "The Drunken Gnome" (El Duende Ebrio)! El parque se encuentra en 201 W. Jefferson St. en el lado oeste del río DesPlaines. Estacionamiento gratuito. Favor de llamar al (815) 724-3761 para inscripciones o para obtener boletos, según el evento. También, visite bicentennialpar.org para mas información.

**September 11**  
10a.m Tailgate, 12p.m. Kick-off  
BBEARS, BEERS, BBQ, BANDS & BAGS!  
Costo: GRATIS Parque Bicentennial  
Evento al aire libre. Traiga su propia silla.  
Comidacerveza y juegos para comprar: No se permittraer alcohol de fuera.

**Septiembre 17 - Octubre 22**  
9a.m. - 10:15a.m. (Grados 1-5, Costo:  
\$60)10:30a.m. - 12p.m.  
(Grados 6-12, Costo: \$65)  
SABADO CLASES DE DRAMA PARA JOVENES

Parque Bicentennial - 201 W. Jefferson St.  
Abierto a todos los niveles de interés.

**Septiembre 23 - 25  
& Septiembre 30 - Octubre 2**  
8 p.m. Viernes & Sabados, 2 p.m. Domingos  
"LOVE, SEX AND THE IRS"  
Parque Bicentennial - 201 W. Jefferson St.  
Costo: \$12 adelantado/\$15 en la puerta.  
Latitude41° presenta esta comedia romantic  
de unapareja y algunos mas esquivando al IRS  
(rentas internasy a sí mismos. Boletos para Lat  
41°: (331) 725-2840

**Octubre 8**  
7:30 p.m. Pre-Show. 8 p.m. Pelicula.  
"THE ROCKY HORROR PICTURE SHOW"  
Parque Bicentennial - 201 W. Jefferson St.  
Costo: \$5. Haz calentamiento con la diversión  
del pre-showy mira este clásico de cultos bajo  
las estrellas. ¡No olvides el pan tostado!

**Octubre 15-16**  
"THE SPIRIT OF ALL HALLOWS EVE"  
1 p.m. y 4 p.m. Sabado y Domingo  
Parque Bicentennial - 201 W. Jefferson St.  
Costo: \$5 Diviertase mientras aprende acerca  
detradiciones de Halloween. Show de teatro  
en vivoapropiado para edades de 6 años y  
mayores.

**Octubre 27-30**  
7 p.m. Jueves, Viernes, Sabado  
y 2 p.m. Domingo  
ESCUELA CATOLICA SECUNDARIA  
PROVIDENCEOBRA "YOU'RE A GOOD MAN  
CHARLIEBROWN"  
Parque Bicentennial - 201 W. Jefferson St.  
Costo: \$8-\$5 estudiantes/miembros de la  
tercera edadBoletos en Providence: (815) 485-  
2136 ext. 3323

**Noviembre 17 - 19**  
7 p.m. Jueves, Viernes, Sabado  
2 p.m. Domingo  
"THE IMPORTANCE OF BEING EARNEST"

Parque Bicentennial - 201 W. Jefferson St.  
Costo: \$10/\$8 estudiantes/miembros de  
la tercera edad. Disfrute de este clasico  
presentado por Joliet Catholic Academy.  
Boletos en JCA: (815) 741-0500 ext. 432

**Diciembre 3-4**  
1 p.m. y 3:30 p.m. Sabado  
y 2 p.m. Domingo40th "FESTIVAL OF THE  
GNOMES"  
Parque Bicentennial - 201 W. Jefferson St.  
Costo: \$5. ¡Diversión de la epoca para todas  
las edades!

**Diciembre 3**  
8 p.m. Sabado  
"THE DRUNKEN GNOME" (EL DUENDE  
EBRIO)  
Parque Bicentennial - 201 W. Jefferson St.  
Costo: \$5. Para audiencias maduras.

**Diciembre 16-18**  
7 p.m. Viernes y Sabado y 1 p.m. Domingo  
TEATRO Y CENA MADRIGAL  
Parque Bicentennial - 201 W. Jefferson St.  
El equipo de Joliet Drama Guild (JDG),  
retrocede el tiempocon este show interactivo  
que incluye cena.  
Para boletos llame a JDG: (815) 534-1933

## Actividades de Otoño del Distrito de Parques

Si tiene preguntas o desea más información  
sobre cualquier actividad del Distrito de  
Parques de Joliet, visite el sitio de internet  
del distrito en jolietpark.org o llame al (815)  
741-7275. Por favor note que la mayoría de  
los eventos requieren de inscripción previa.

**Octubre 1**  
11 a.m. - 3 p.m.  
CHANGING OF THE LEAVES FALL  
FESTIVAL (Cambio de hojas)  
Centro de Naturaleza del Parque Pilcher -  
2501 Highland Park Dr.  
Costo: \$5

**Octubre 1**  
10:30 a.m.  
RUN THE RUNWAY - CARRERA DE UNA  
MILLAY PRUEBAS DE CERVEZA  
Aeropuerto Regional de Joliet - 4000 W.  
Jefferson  
\$35 Carrera/\$50 Prueba de Cerveza

**Octubre 15**  
1 p.m. - 4 p.m.  
PASEO A "HEAP'S PUMPKIN FARM"  
Sale del Centro de Recreación Hartman en  
511 Collins St.  
Costo: \$25

**Octubre 17**  
10:30 a.m. - 2 p.m.  
MATURE MUNCHERS

Hofbrauhous Chicago, Rosemont  
Costo: \$30. Sale del Distrito de Parques de  
Joliet en 3000 W. Jefferson

**Octubre 27**  
10:30 a.m. - 4 p.m.  
DRURY LANE SMOKEY JOE'S CAFÉ -  
ALMUERZO Y SHOW  
\$55 Residentes-\$60 No-Residentes. Sale  
del Distrito de Parques de Joliet en 3000  
W. Jefferson

**Octubre 29**  
4 p.m. - 5:30 p.m.  
SPOOKY CAMPFIRE NIGHT (Noche de  
acamar)  
Centro de Naturaleza del Parque Pilcher -  
2501 Highland Park Dr.  
Costo: \$6

**Noviembre 6**  
1 p.m. - 3 p.m.  
Horario de acomodar mesas es de 11:30  
a.m. - 12:45 p.m.  
FALL FRENZY FLEA MARKET FOR KIDS  
Gimnasio del Centro de Usos Múltiples en  
el Distrito de Parques de Joliet - 3000 W.  
Jefferson  
Costo: \$5 por mesa. Es tiempo de sacar  
dinero y limpiar justo antes de  
la epoca festiva. Esta es la oportunidad  
perfecta para niños de 12 y  
menores para vender juguetes, ropa,

equipo de deporte, libros, electronicos  
- cualquier cosa es aceptada siempre y  
cuando sea diseñada para niños, y que sea  
de buen gusto.

**Noviembre 11**  
8 a.m. - 12 p.m.  
CELEBRACION DEL 10 ANIVERSARIO  
DEL CLUB ATLETICO PRESENCE  
INWOOD  
En el lobby del Presence Inwood Athletic  
Club - 3000 W. Jefferson  
Abierto al public. Clases especiales y  
descuentos seran ofrecidos. Acompañales  
en natación abierta y patinaje (costos  
aplican).

**Noviembre 18**  
10 a.m. - 4:30 p.m.  
PEQUEÑOS VIAJEROS (GENEVA, IL)  
COMPRAS NAVIDEÑAS  
Sale del Distrito de Parques de Joliet en  
3000 W. Jefferson  
Costo: \$35 Residentes/\$45 No-Residentes

**Noviembre 21**  
10:30 a.m. - 2 p.m.  
MATURE MUNCHERS  
Glenwood Oaks, Glenwood  
Costo: \$30. Sale del Distrito de Parques de  
Joliet en 3000 W. Jefferson

**Diciembre 3-4**

8 a.m. - 4 p.m.  
VENTA de FLORES NAVIDEÑAS  
Barber and Oberwortmann Horticultural

**Diciembre 4**  
1 p.m. - 3 p.m.  
BAILE REAL - A DADDY/DAUGHTER  
EVENTO ESPECIAL (Baile de Hija/Papi)  
Gimnasio del Centro de Usos Múltiples -  
3000 W. Jefferson St.  
Costo: \$35 Residentes/\$45 No-Residentes  
(costo es por pareja). Edades de 3-12 -  
Trajes y vestidos son sugeridos. Nuestra  
parejas disfrutaran de postres, refrigerios,  
juegos, bailes y recuerdos que duraran  
una vida entera. Un fotógrafo profesional  
estará ofreciendo  
paquetes de fotos por un costo adicional.

**Diciembre 17**  
9 a.m. - 12 p.m.  
DESAYUNO CON SANTA  
Centro Recreacional Hartman localizado  
en 511 N. Collins St.  
Costo: Gratis. Reciba el espíritu de la  
época navideña en el Centro Hartman.  
Disfrute de refrigerios, manualidades con  
Santa estarán disponibles por un costo  
mínimo.

### Teatro Rialto Square

Por favor viste el rialtosquare.com  
o llame al (815) 726-6600 para  
eventos y precios.